



photo: mark kovnatskiy

**8.8.** Mo 19:00  
@Alte Synagoge Erfurt (Waagegasse 8)

## ***Bobe Mayses – Yiddish Knights and Other Impossibilities*** Theaterperformance/Theater Performance

Eintritt/Admission: 14,50 €/8,50 €

In Koproduktion mit dem Kunstfest Weimar bringt der Yiddish Summer ein neues Theaterstück nach Erfurt, das sich mit der mittelalterlich-jüdischen Geschichte der Stadt auseinandersetzt: *Bobe Mayses – Yiddish Knights and Other Impossibilities*, geschrieben vom New York Times-Bestsellerautor Michael Wex, inszeniert von der Theatervisionärin Jenny Romaine und musikalisch gestaltet von Alan Bern, dem Vorreiter neuer jüdischer Musik und künstlerischen Leiter des Yiddish Summer. *Bobe Mayses* nimmt das außergewöhnliche Leben und Werk des jüdischen Renaissance-Dichters Elia Levita zum Ausgangspunkt für eine interdisziplinäre Theaterreise und verwandelt dessen fantastisches Vers-Epos, das *Bovo Bukh* (1507), in eine experimentelle Mischung aus Puppen- und Straßentheater, Installation, Zirkus und Musikperformance.

In Erfurt beginnt *Bobe Mayses* in der Alten Synagoge und zieht dann in einer Parade zum Innenhof des Angermuseums, wo der letzte Teil des Stücks präsentiert wird. Falls es regnet, empfehlen wir Euch, Schirme oder schützende Kleidung mitzubringen.

**Wichtig: Diese Veranstaltung ist nur eingeschränkt barrierefrei**, aktuelle Informationen dazu auf [www.bobemayses.eu](http://www.bobemayses.eu). Bei wetterbedingtem Abbruch nach mehr als 30 Minuten Aufführung besteht kein Anspruch auf Erstattung.

Yiddish Summer Weimar in coproduction with the Kunstfest Weimar brings a new theater piece to Erfurt that engages with the town's Medieval Jewish history. *Bobe Mayses – Yiddish Knights and Other Impossibilities*, written by New York Times bestseller author Michael Wex, directed by theatre visionary Jenny Romaine with music by New Jewish Music pioneer Alan Bern, is an interdisciplinary theater journey is based on the work of the Jewish Renaissance poet Elia Levita. His famous epic *Bovo Bukh* (1507) is transformed into an experimental blend of puppet and street theater, installation, circus and music performance.

In Erfurt, *Bobe Mayses* will start out in the Old Synagoge (*Alte Synagoge*) and then continue by parade to the courtyard of the Angermuseum. In case of rain, we recommend umbrellas or rainwear.

**Please note! Not all parts of this performance are wheelchair accessible.** For more information, please see [www.bobemayses.eu](http://www.bobemayses.eu). If, due to bad weather, the performance has to be cancelled 30 minutes or more after it begins, the ticket price is not refundable.

**10.8.** Mi 20:00 @Zughafen Erfurt (Zum Güterbahnhof 20) | Eintritt frei/Admission free

Jam Session

Jiddischer Tanz und Klezmermusik/Yiddish Dance & Klezmer Music

# Yiddish Summer Weimar goes Erfurt 2016

## Herzlich willkommen in der Welt des Yiddish Summer!

Auch in diesem Sommer präsentieren wir ein spannendes und abwechslungsreiches Programm mit wöchentlichen Highlights: Konzerte in der Alten Synagoge mit internationalen Weltklasse-Ensembles sowie Sessions in der Jüdischen Gemeinde, im Speicher und im Zughafen.

Höhepunkt ist die Aufführung der ersten internationalen Theaterproduktion des Yiddish Summer, *Bobe Mayses – Yiddish Knights and Other Impossibilities*, rund um den jüdischen Ritter Bovo d'Antona am historischen Ort des mittelalterlich-jüdischen Erfurts.

Erlebe die unvergleichliche Stimmung des Yiddish Summer auch in Erfurt! Und natürlich hoffen wir, Dich auch bei vielen der über 100 Veranstaltungen in Weimar selbst willkommen zu heißen!

## Welcome to the world of Yiddish Summer!

This summer, we once again present an exciting program with lots of variety each week, including concerts of world-class ensembles in the *Alte Synagoge* and Jam Sessions in the Jewish Community Center, in the *Speicher* and in the *Zughafen*.

The highlight this summer will undoubtedly be a performance of the first international theater production created by Yiddish Summer, *Bobe Mayses – Yiddish Knights and Other Impossibilities*, all about the medieval Jewish knight Bovo D'Antona. What better place to stage a performance of this new work than Erfurt, with its Jewish history stretching back to the Middle Ages?

Now you can experience the unique atmosphere of Yiddish Summer in Erfurt, too! And of course we also hope to see you at any of our more than 100 events in Weimar this summer!

**13.7.** Mi/Wed [Jüdisches Kulturzentrum Erfurt Jam Session](#) //// **3.8.** Mi/Wed [Alte Synagoge Erfurt Konzert](#) Ensemble Lucidarium

**24.7.** So/Sun [Speicher Erfurt Jam Session](#) //// **8.8.** Mo/Mon [Alte Synagoge Erfurt Theater Performance](#) Bobe Mayses

**27.7.** Mi/Wed [Alte Synagoge Erfurt Konzert](#) Veretski Pass & Joel Rubin //// **10.8.** Mi/Wed [Zughafen Erfurt Jam Session](#)



13.7. Mi 20:00 @Jüdisches Kulturzentrum Erfurt (Juri-Gagarin-Ring 21) | Eintritt frei/Admission free

Jam Session Jiddisches Lied/Yiddish Song

24.7. So 20:00 @Speicher Erfurt (Waagegasse 2) | Eintritt frei/Admission free

Jam Session Klezmermusik/Klezmer Music

27.7. Mi 20:00 @Alte Synagoge Erfurt (Waagegasse 8)



## Poyln – Klezmer aus Polen

Veretski Pass & Joel Rubin Konzert/Concert Eintritt: 19,50 € / 10,50 €

Stuart Brotman (USA) – Zakopane Cello/zakopany cello /// Josh Horowitz (USA) – Akkordeon, Tsimbl/accordion, tsimbl /// Cookie Segelstein (USA) – Violine/violin /// Joel Rubin (USA) – C-Klarinette/c-clarinete  
Jenseits der bekannten *Horas, Freylekhs, Bulgars* und *Shers* aus Moldawien, der Ukraine und Russland, begeben sich Veretski Pass gemeinsam mit ihrem Gast Joel Rubin auf das Gebiet der *Obereks, Kujawiaks, Krakowiaks* und Polkas aus Polen, dem Land, das einst Heimat für drei Millionen Juden war. Das Repertoire schlägt einen Bogen von bislang unbekanntem chassidischen Melodien und Volkstänzen, über zeitgenössische und aus dem 19. Jahrhundert stammende ethnographische Sammlungen bis hin zu eigenen Feldforschungen der Ensemblemitglieder und ihrer Kollegen. Veretski Pass und Gast Joel Rubin beziehen sich auf eben diese Quellen und erschaffen, komponieren und arrangieren alte städtische und ländliche Musik neu, um dadurch das Genre zu bereichern, das derzeit als Klezmer bekannt ist. Jüdische und polnische Musik treffen aufeinander – der *missing link* des Klezmer-Revivals.

Venturing beyond the known *Horas, Freylekhs, Bulgars* and *Shers* of Moldova, Ukraine and Russia, Veretski Pass and their guest, Joel Rubin, mine the *Obereks, Kujawiaks, Krakowiaks* and Polkas of Poland, the land that was once home to three million Jews. The repertoire draws from previously unknown Hassidic tunes, country dances, contemporary and 19th century ethnographic collections as well as from field research of the musicians and their colleagues. Drawing on these sources, Veretski Pass and Joel Rubin have re-imagined, re-composed and re-arranged old urban and rural music to enrich the genre currently known as klezmer music. This recording is the meeting of Jewish and Polish music – a missing link of the klezmer revival.

Förderer & Partner: Kulturstiftung des Bundes, Stadt Weimar, Atran Foundation, Thüringer Staatskanzlei, Kunstfest Weimar, Sparkasse Mittelthüringen, Sparkassenstiftung Weimar – Weimarer Land, Sparkassenkulturstiftung Hessen-Thüringen, U.S. Embassy, U.S. Generalkonsulat Leipzig, Weimarer Wohnstätte GmbH, Botschaft des Staates Israel, Jüdisches Leben Erfurt, Zughafen Erfurt, Leonardo Hotel Weimar, Weimarer Sommer, Evangelische Erwachsenenbildung Thüringen (EEBT), mdr-kultur.de, Hostel Labyrinth, Tanzwerkstatt Weimar, Waldviertler Schuhe, Buchhandlung Eckermann, Neukölln Klezmer Sessions



3.8. Mi 20:00 @Alte Synagoge Erfurt (Waagegasse 8)



## Jüdische Musik des Mittelalters und der Renaissance

Medieval and Renaissance Jewish Music Ensemble Lucidarium Konzert/Concert Eintritt/Admission: 19,50 € / 10,50 €

Enrico Fink (I): Gesang/voice  
Avery Gosfield (USA/I) & Marco Ferrari (I): Blockflöte, Einhandflöte und Tabor, Dudelsack/recorder, pipe and tabor, double flute, bagpipe  
Francis Biggi (I): Zupfinstrumente/plucked strings  
Massimiliano Dragoni (I): Hackbrett, Schlaginstrumente/hammer dulcimer, percussion  
Das jüdische liturgische Jahr wird durch Festtage gegliedert, in denen Freude, Verrücktheit und Klagen gefeiert werden. An drei Feiertagen treten diese Emotionen besonders hervor: am Pessachfest, an Purim und an Tisha B'Av. Diese Gefühle haben auch Spuren in der Musik des jüdischen Volkes hinterlassen.  
Mit Liedern auf Hebräisch, Deutsch, Jiddisch und Italienisch, die die mündliche Tradition vom Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert umfassen, feiert Lucidarium Augenblicke der Freude, Ausgelassenheit und Klage, die das jüdische Leben vom Mittelalter bis heute geprägt haben.  
The Jewish liturgical year is marked by holidays that celebrate joy, folly and lamentation. Three holidays express these emotions perfectly: Passover, Purim and Tisha B'Av. These emotions have also left their mark on the music of the Jewish people.  
With songs in Hebrew, German, Yiddish and Italian, drawn from sources from the Middle Ages to the 20th century oral tradition, Lucidarium celebrates moments of joy, folly and lamentation that have marked Jewish life from the Middle Ages to today.



othermusic e.v.

Ernst-Kohl-Str. 23, 99423 Weimar  
Phone: +49 (0)3643 - 85 83 10